Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:59

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są powracający z Tel-Melach, z Tel-Charsza, z Kerub, Adan i z Imer, którzy nie mogli podać domu swoich ojców i (dowieść), że wywodzą się z Izraela: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A to są powracający z Tel-Melach, z Tel-Charsza, z Kerub, z Adan i z Imer, którzy nie mogli podać domu swoich ojców i dowieść, że wywodzą się z Izraela: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto ci, którzy wyruszyli z Tel-Melach, Telcharsa, Keruba, Addan i Immer, ale nie mogli wykazać *pochodzenia* domu swoich ojców ani swego potomstwa — czy są z Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci też zasię wyszli z Telmelachu: Telcharsa, Cherub, Addam i Immer; ale nie mogli okazać domu ojców swoich, i nasienia swego, jeźli z Izraela byli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ci, którzy wyszli z Telmala, Telharsa, Cherub i Adon, i Emer, i nie mogli pokazać domów ojców swoich i nasienia swego, jeśli z Izraela byli: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto ci, którzy wyszli z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addan, Immer, lecz nie mogli udowodnić, że ród ich i pochodzenie wywodzi się z Izraela: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to są dawni jeńcy z Tel-Melach, z Tel-Charsza, z Kerub, z Addan i z Immer, którzy nie mogli podać swojego rodowodu i pochodzenia i dowieść, że się wywodzą z Izraela: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto ci, którzy powrócili z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addan oraz Immer, lecz nie potrafili udowodnić rodu swoich ojców i swego pochodzenia z Izraela: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto ci, którzy przybyli z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addan, Immer, lecz nie mogli wykazać się rodowodem i pochodzeniem izraelskim: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następujący [mężowie] przybyli z Tell Melach, Tell Charsza, Kerub, Addan i Immer, lecz nie byli w stanie wykazać, czy ród ich i pochodzenie wywodziły się z Izraela: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це ті, що пішли з Телмета, Телариса, Харува, Ідана, Еммира і не змогли сповістити дім їхніх батьківщин і чи їхнє насіння є з Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto wyszli ci z Tel Melachu i Tel Charsza: Kerub, Addan, Immer; lecz nie mogli wskazać domu swych ojców oraz swojego nasienia, że byli z Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto ci, którzy wyszli z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addon oraz Immer i nie potrafili wskazać domu swoich ojców i swego pochodzenia, czy są z Izraela: |